



閩南語短篇小說 學生組第二名

臺灣跤

人物：大跤、春興伯、甘梅嬭、阿嘉、小雨、美柔

地點：臺灣

【第一葩】

西元 2010 彼年春天的一个暗眠，天頂閃爍的星滿滿是，春興伯行去花園巡伊的「香水百合」敢有予動物仔破壞著。忽然間一大丸紅火球自天頂落落來，落佇花園的上邊仔，聲音不止仔大聲，甘梅姨也從出來看是啥物物件。

這個紅火球其實是一台太空飛行器，頭頂坐一个外星人，原名號做「都娃卡·達奇思」（外星語意思是「大跤」），伊身懸 5 尺、體重 120 斤、無喙齒也無頭毛、銀色皮膚、目睷是大蕊又闊淺柑仔色，頭殼頂生一支天線，身穿鐵色長袖佻長褲，跤穿五彩透明鞋……伊的跤有 16 寸遐爾大！這是大跤第一擺來地球，頂司派伊來執行地球人類的語言偵察任務，但是這馬[今仔] (tānn) 飛過太平洋爾爾，機械就失去動力矣，tsuánn 迫降佇臺灣的永靖這個所在。

因為來到地球袂當予地球人看著伊的真面目，伊看春興伯佻甘梅姨攏已經向伊行過來矣，伊趕緊變做地球的亞洲少年人模樣，共伊原本穿的鐵色套裝面頂的「緊急服裝相換啟動設備」拍開，換做一身軀有地球味的服裝。

春興伯：「少年的！你有要緊無？」

大跤：「……」伊馬上共「地球人類語言分析器」開起來，分析看覓伊面前這個地球人講的是啥物語言……喔！原來是臺灣閩南語！大跤共機仔介面的「對話模式」拍開，準備佻春興伯對話。

甘梅嬭繼續講：「伊是阮翁叫做春興，我是甘梅，你會使叫阮春興伯

恰甘梅嬌。是講少年家，你開的彼台車是佢一國買的？我哪會攞無看過？恁少年人開車毋著愛較注意咧，毋通駛傷緊！佳哉你無『iān』著春興伯珍貴的花蕊！若無你著愛留躡阮兜做工『hiān』錢囉！」

大跤仔心想：「稔矣！哪會有一寡發音機器分辨袂出來？」大跤閣再看分析器頂面的字幕，竟然顯示『無法翻譯』！伊心內閣想：「這聲害囉！若無趕緊想辦法清彩應付一下，我的身分可能會焮空！語言資料猶未收集好就予人趕走，時到我就對頂司歹交代矣！」伊只好假仙伊聽無，照伊佇故鄉受訓的時學的撇步——激恬恬。

春興伯看大跤無反應，心內想講伊可能是外地來、聽無 in 特殊的「永靖腔」，就共大跤講：「阮某的意思是講，你若拍歹阮的花，你著愛賠錢。好佳哉！人無受傷、花無死、車也無歹去，絕對是媽祖婆有保庇！」

大跤提分析器那看、想閣那講：「我叫做大跤，我是來這附近做……語言調查的……大學生，我需要恰真濟人開講，來收集我欲愛的資料。」

甘梅嬌：「阮遮是庄跤所在，毋是躡蓋濟人呢……」伊歪頭想規晷，思考按怎會有恰較濟人互動的機會，忽然間伊想著這幾工是大甲媽祖繞境進香活動，就講：「昨昏大甲媽祖起駕，明仔載下晷會到阮這個庄頭，你綴 in 行，就會使拄著真濟人，到時你收集資料嘛較方便！」

大跤心想：「也好，先去收集資料，共重要的工作做予好，才來想辦法揣『動力材料』飛轉去。」伊向這對老翁某說多謝、告別了後，就先轉去共飛行器揀去產業道路邊仔的樹林仔內底，藏予好。

【第二葩】

隔轉工，大跤佇飛行器內面醒起來，發現邊仔彼條大路嘻嘩叫，蓋像有真濟地球人咧講話。伊走去看，發現大部分的人攞揸一大包物件，有的閣提七彩的三角旗仔，大跤感覺真好奇，心想「敢會是像地球南美洲的嘉年華？」揣一个老阿伯仔問，才知影這寡人就是咧參加繞境，這是臺灣特殊的一个宗教活動。

大跤心想：「看來 in 就是昨暗甘梅嬌提起咧繞境進香的民眾，既然甘梅嬌建議我去插一跤，按呢我著愛趕緊起身綴 in 行。」伊那行那揣人開講，了解每一個人綴大甲媽祖進香攞有無仝的理由——有的向媽祖婆祈求全家人身體健康、有的希望囡兒頭路順序，有的下願求好姻緣……逐家講

話攞表現出真大的誠心，予大跔開始相信若是誠心向媽祖婆下願，一定嘛會成真！

大跔綴逐家行到一間媽祖宮，入廟了後，伊先觀察別人是按怎「祈禱」，閣來伊就明白。此時伊雙手合十，目睷睷，細聲綴語言轉化器唸講：「媽祖婆你好，我是來自別的星球的大跔，聽講你真靈聖，希望你會使保庇我佇地球順利完成任務、順利揣著動力材料，平安轉去阮兜。」

大跔拜完出廟了後，伊發現原本綴的老阿公、老阿婆攞已經先行一步矣，這馬干焦賸路邊坐咧歇暍的一寡少年人爾爾。大跔一路上閣猶未恰少年人開講過，所以伊決定欲去熟似彼寡少年仔，順繼做語言研究的調查。伊一開始想講，少年人可能袂曉用臺語開講，所以伊決定將語言分析器調做『華語模式』。行倚彼寡人了後，大跔就開喙講華語：「你們好，我第一次參加繞境活動，可以和你們做朋友、順便跟著你們一起走嗎？」

其中一位查埔囡仔應講：「會使啊！『你難道不會說臺語？』」

大跔心內咧想：「原來 in 會曉講臺語！按呢緊共模式調轉去臺灣閩南語模式。」所以馬上回講：「我會曉！我會曉！只是無啥輾轉，會講較慢……因為我的跔真大，逐个人攞叫我大跔。恁叫我大跔就好，我是來做語言調查的，真歡喜熟似逐家。」

查埔學生嘛應講：「你好你好！我是阿嘉，你臺語講了袂穰呢！阮嘛毋是蓋勢講，但是無要緊，互相落氣求進步啦！我共你介紹一下，邊仔這位是「穀雨」，偏名「小雨」；閣來是「美柔」，叫伊「阿柔」就好。阮三个，攞是大學全一班的同學。」

穀雨看手錶了後講：「咱歇暍的時間已經差不多有夠矣，應該準備繼續行囉！物件收收咧，毋通袂記得 hân~」

美柔提出行程表那看那講：「後一間廟是溪州后天宮，咱咧欲到西螺矣！」

阿嘉雄雄暢甲，共大跔講：「你頭一擺行，一定無看過西螺大橋。我共你講，你一定愛去遐，遐的風景足嬌，而且物件嘛足……好食喔！逐擺我攞提足……濟，園佇行李當做補充體力的宵夜！你若無食，一定會後悔！」就按呢，in 那行那開講，總算行到西螺大橋。

大跔從來毋捌看過遮爾嬌的景緻，行佇橋頂面吹風看風景，一路上累積的疲勞竟然攞無去矣！行到橋尾，逐个人一手攞提 2 粒以上的飯丸留做宵夜，大跔嘛感覺飯丸非常好食，伊咧想：「這是我這世人攞猶未佇我的

星球食過的美妙滋味！」

【第三葩】

阿嘉講西螺福興宮是一個真重要的廟寺兼歇暎的所在，會使予 in 洗身軀、暎一暎才走；所以揣好歇暎的所在了後 in 決定欲先洗身軀。大跔頭一擺看著提供香客洗身軀的『沐浴車』，感覺足神奇的！

佇 in 做伙排隊的時，美柔講：「ǎ？大跔，你洗身軀敢毋免換衫褲？」大跔咧想：「對 honn！我應該換衫褲的色水，若無，會予人起疑心。」所以伊隨應講：「啊！我顧開講，煞袂記得提衫佻褲，恁先排，我轉去款衫仔褲。」穀雨笑講：「大跔，你真糊塗呢！好啦！你家已轉去著細膩，跔手愛較緊嘿！」大跔應講：「知啦！我會緊去緊轉來啦！」

為著欲假做伊去提衫，大跔佇轉去的路上四界揣塑膠囊仔，內底因一寡石頭，親像有衫佇內底全款，準備轉去揣逐家……拄好阿嘉洗好出來，共伊揀一下講：「大跔，你總算來囉，我已經洗好矣！水有夠燒，洗甲足爽，你較緊入去洗。」

大跔踏入沐浴車，煞是伊頭一擺看著這種設備……佇伊的星球，若欲清潔身軀，去「清氣房」掃一下仔「宇宙射線」就好！從來也毋免像地球人遮爾麻煩愛閣褪衫。大跔想到遮，並無想著佇地球，洗身軀的水溫是需要調整，伊一拍開，水是燒燙燙……大跔一个無注意，煞去予燒滾水噴著，燙甲伊哀哀叫，伊的皮膚嘛隨變轉去銀色；佇外口等的阿嘉聽著大跔咧喝聲，趕緊衝去車頂共關心，想袂到，阿嘉佇門下跔，竟然看著一雙……銀色、闊比一般人長欲兩倍的跔！足驚——人！阿嘉掣一趟，但是伊隨冷靜落來，決定等大跔出來以後才來問予清楚。

大跔對沐浴車落來了後……阿嘉共大跔揀去邊仔無人的所在，問講：「大跔，你……你……你是毋是鬼？你今仔日著愛共我講老實話喔！我頭拄仔是看甲清清楚楚！你莫想欲共我裝痛的！」阿嘉非常激動，但是猶原毋敢先予穀雨佻美柔知影。

大跔頓頭沉思講：「……事到如今，我也袂當閣隱瞞落去。我知影代誌早慢會燻空，真失禮，我毋是刁工欲騙恁，其實我是另外一個星球來的。我是因為頂司派我來地球做語言調查，飛行器開到一半煞拄好無動力，所以才來到臺灣。因為我需要收集地球人類的語言樣本，聽永靖鄉的甘梅孀

建議，來行大甲媽……而且，我真正需要揣著飛行器的動力材料，按呢我才會當飛轉去我的故鄉。我講的這寡，攏是真的，請你相信我，共我鬥相共閣保守這個秘密！」

阿嘉講：「原來……你是外星人，好啦！看你遮爾有誠意，咱朋友一場，我就先相信你。安啦，我幫你保守這個秘密，毋過，我有一件代誌真好奇，希望你共我講……你敢有啥物特別的能力？」

大跤：「嘛毋是無，其實我有一支天線，會使聽著神明咧講話，所以我知影逐家咧祈求的時，神明之間會互相討論，in 會分辨歹人恰好人下的願，所以毋是每一個人下的願攏會成真；愛平常時做好代，家己累積功德，福氣自然就會來，願望嘛自然會成真！」這時，大跤聽著一個溫和的聲音佇耳空邊講：「你講的無錯，為著欲共你獎勵，我予你一個『愛心小提示』，你欲揣的動力材料，佇地球嘛有，就是：每一間廟攏總有，香爐內面揣看覓；用手去扶得會著，出力捏煞得袂著。」

大跤想無啥物是「用手去扶得會著，出力捏煞得袂著」，佇伊的星球，符合按呢的干焦有射線類的物件爾爾，敢講，地球頂懸的廟寺內底嘛有宇宙射線藏佇「香爐」內面？伊決定問穀兩恰美柔 in 問予清楚，「各位美女，請問，廟寺的香爐內底有啥物是「用手去扶得會著，出力捏煞得袂著」的？」

美柔馬上應講：「大跤，你真有創意閣真趣味呢，閣會出題目予阮臆謎猜！我知影答案是啥物！是「香炷」著毋著？」這時大跤內心感覺佩服、感恩閣激動，歡喜甲講袂出話，伊嘛發現著，原來彼个予伊『愛心小提示』的，就是逐家咧朝拜的媽祖。伊細聲唸講：「感謝你，媽祖婆，我知影香炷就是我需要的飛行器動力材料矣！」

大跤想講：「毋過我的星球離遮有 0.01 光年，我彼台飛行器走起來嘛差不多愛走三個月，所以我需要使用 886 斤的香炷來提煉，我這馬著愛開始收集矣！而且我閣愛去亞洲其他的所在揣語言資料咧！」

【第四葩】

就按呢，大跤、阿嘉、穀兩、美柔四个人繼續向嘉義縣的新港行，每一間宮廟 in 攏誠心入去參拜。一路上，拄著真濟善男信女佇路邊提供食物、飲水、醫療等等的免費服務，雖然是免費，煞攏是一寡人非常珍貴的

無價付出佢愛心。大跤嘛每一間廟攞入去共神明求香炷，這馬，in 總算是行到新港奉天宮囉！

隔轉工，逐家攞真早起來，遠遠看過去，規條路攞是香客，男男女女、老人囡仔、頭家店員、大家新婦……人是濟甲算攞袂清！逐家攞是為著欲參加媽祖婆的祝壽大典。

典禮猶未開始的時，穀兩問逐家講：「我是向媽祖婆下願，希望伊保庇阮阿媽身體趕緊好起來！啊毋知恁是下啥物願？」美柔搶代先，講伊是下願祈求媽祖娘娘保庇伊考研究所會當金榜題名；阿嘉嘛表示，伊是求媽祖會使保庇伊揣著好頭路、閣娶著一个好某。

這時，賸大跤猶未講，但是伊猶原佯恬恬，向頭思考愛按怎講。美柔越頭共大跤的肩胛頭拍一下，講：「你毋著較緊佢阮分享！」阿嘉趕緊搶佇大跤焮空進前，替伊回答：「諱！大跤就是較閉思，伊是彰化大學的語言系高材生喔！伊來行大甲媽繞境，是為著欲收集各地鄉親的語言資料，順繼補充伊所需要的『心靈動力』！」阿嘉向大跤矚目，逐家攞總笑哈哈！

這時大跤閣聽著講話的聲，這擺是兩個聽起來粗聲粗音閣威猛的聲音，in 講：「阮知影你一路上受著彼寡少年人的幫助佢照顧，望你佇地球的任務早日完成，也愛學習去幫助其他需要幫助的人。」

回程的時，這陣「無仝星球」的朋友，看著有人需要鬥相共，著隨去鬥跤手，也交著真濟無仝年歲、無仝職業、無仝地區來的朋友。阿嘉恁大跤對大甲坐車去永靖揣飛行器，in 共八百外斤的香炷倒入去反應爐內面，轉化做飛行器的動力材料。阿嘉依依難捨這個特別的外星朋友，大跤嘛真多謝阿嘉一路上的支持，毋過，大跤著馬上欲起程去後一个調查地點矣。

阿嘉問講：「所以，你後一个目的地是佢位？」

大跤矚目講：「我欲去佢另外一个朋友會合，你敢有聽過「浮游馬」？」阿嘉真懷疑，講伊毋知。大跤笑笑仔講：「無佇北方、無佇西方，毋是平地，嘛毋是懸山，兩山塌一窩！你臆看覓，假使你若臆著咱就有機會再相會囉！好矣！時間差不多，我欲來去矣！希望媽祖婆保庇咱，早日閣相會！」

- 結束 -

作者感言



郭逸馨（左）、吳媽珉（右）學生

真感謝閩客語文學獎這個舞台予阮兩個的作品受著評審的肯定，予阮信心！嘛希望後擺會使閣繼續投稿，創作出閣較優秀的作品，為著推廣本土語言盡一份心力！向望逐家做伙來參與。

真歡喜阮對臺灣文化的熱愛會使予人看著，臺灣有誠濟美麗的所在恰趣味的風俗，向望有愈來愈濟人鬥陣來關懷。